



# EINLAGE / WKŁADKA

BULLETIN / BIULETYN NR 5/2006 Juni/czerwiec  
Sozial-Kulturelle Gesellschaft der Deutschen Minderheit  
in Grünberg



Beilage zum Protokoll

## Beratungsprogramm zur Vorstandssitzung der S.-K.G.d.D.M. am 12.Mai 2006

1. Begrüßung und Darstellung des Programms
2. Wahl des/r Protokollanten/tin
3. Feststellung der Teilnehmerliste für das Lager in Dänemark und Besprechung der notwendigen weiteren Schritte (Höhe der Selbstbeteiligung) und Beschlussfassung
4. Besprechung über die aktuelle Finanzlage (Frau Schatzmeisterin)
5. Vorschlag zum Eintritt unserer Gesellschaft zum Regionalen Verband der gemeinnützigen Organisationen (Frau Laurentowska-Bohn) und eventuelle Beschlussfassung
6. Angaben über die aktuelle Anzahl der ständigen (einfachen) Mitglieder – nach dem Werifikationsprozess
7. Das Frühlingsfest im Feenschloss Rothenhorn (Jędrzychowice 8) bei Schlichtingsheim am 03. Juni 2006
8. Bericht von der Teilnahme in dem Sächsisch – Niederschlesischen Vernetzungsseminar in Görlitz am 27. April 2006
9. Festlegung der Teilnehmerliste zu Belegung der 4 Plätze in Zakopane (Beschlussfassung)
10. Beschlussfassung zur Weiterbeschäftigung der Bürogehilfin und einer Buchhalterin
11. Diskussion über laufende Probleme (Antragsstellen von weiteren Projekte z. B. für die Internetseite, für Herausgabe unseres „Grünberger Monatsblattes“, über die Ergebnisse aus dem Registergericht und der nicht stattgefundenen, wiederholten Kontrolle des Revisionsausschusses)
12. Beendigung

Załącznik do protokołu

## Porządek obrad na posiedzenie Zarządu T.S.K.M.N. w dniu 12. maja 2006 r.

1. Powitanie i przedstawienie porządku obrad.
2. Wybór protokółanta/-ki.
3. Ustalenie listy uczestników na obóz w Danii i omówienie następnych koniecznych kroków (wysokości udziału własnego) i podjęcie uchwały w tych sprawach.
4. Omówienie aktualnej sytuacji finansowej (Pani Skarbnik).
5. Propozycja wejścia naszego Towarzystwa do Związku Lubuskich Organizacji Pozarządowych (Pani Laurentowska-Bohn) i ew. podjęcie uchwały.
6. Dane o aktualnej liczbie członków zwyczajnych – po przeprowadzonej weryfikacji dokumentacji członkowskiej.
7. Organizacja festynu wiosennego w czarownym zamku Czerwony Róg (Jędrzychowice 8) pod Szlichtyngową w dniu 03. czerwca 2006 r.
8. Sprawozdanie z udziału w Seminarium Śląsko-Saksońskim w dniu 27. kwietnia 2006 r. w Zgorzelcu.
9. Ustalenie listy do przyznanych nam 4 miejsc na kolonii w Zakopanem.
10. Podjęcie uchwały w sprawie dalszego zatrudniania pomocy biurowej oraz księgowej.
11. Dyskusja o bieżących problemach (składanie wniosków na dalsze projekty np. na prowadzenie strony internetowej, na wydawanie naszego „Miesięcznika Zielonogórskiego”, o wynikach starań o uzyskanie statusu organizacji pożytku publicznego i o nie przeprowadzeniu powtórzonej kontroli przez Komisję Rewizyjną).
12. Zakończenie.

**Protokoll Nr 5**  
**zur Vorstandssitzung der S-K.G.d.D.M.**  
**am 12. Mai 2006**

Der Vorsitzende Jan Grzegorzcyk begrüßte die Angekommenen:

Frau Dorota Laurentowska-Bohn,

Frau Elżbieta Pożarska

und Frau Mirosława Krzyżanowska.

1. Nachher stellte der Vorsitzende das Beratungsprogramm vor (Beilage 1)
2. Als Protokollantin wurde Frau Mirosława Krzyżanowska einstimmig gewählt.
3. Jetzt wurde die Teilnehmerliste für das Lager in Dänemark festgelegt und über weiteren Schritte entschieden. Es wurde beschlossen, dass der Eigeneinteil drei hundert Zl. beträgt. Dann wurden die Teilnehmerlisten vorbereitet und bestätigt. Nach Dänemark fahren vierzig Kinder und ein Mädchen und ein Junge befinden sich auf der Warteliste. Nach Zakopane wurden vier Kinder zugeteilt und ein Kind als Reserve. Die Jugendlichen (insgesamt vierzehn Personen) warten auf nähere Angaben aus Breslau. Die Liste ist Bestandteil des Protokolls (Beilage 2)
4. Es wurde die Finanzlage besprochen. Zur Zeit ist sie gut.
5. Frau Laurentowska-Bohn besprach unseren Besuch bei dem Regionalen Verband der gemeinnützigen Organisationen. Nach einer Diskussion sind alle zu der Meinung gekommen, dass über einen Zutritt zu diesem Verband ist noch zu früh zu entscheiden.
6. Nach der Verifikation hat sich erwiesen, dass wir nur 131 einfache Mitglieder haben. (47 Personen konnten ihre Deutsche Abstammung nicht bestätigen)
7. Es wurde beschlossen, dass die Abfahrt zum Schloss Rothenhorn aus Grünberg um 14:00 stattfinden wird. Der Eigenanteil beträgt 10 Zl.
8. Der Vorsitzende berichtete über seine Teilnahme in dem Sächsisch-Niederschlesischen Vernetzungsseminar in Görlitz am 27. April 2006.
9. Die Sache wurde unter Punkt drei erledigt.
10. Es wurde einstimmig beschlossen, dass der Auftrag-Vertrag mit Frau Marta Blasik wird weiter unterschrieben werden.  
Der Vorstand bevollmächtigt den Vorsitzenden einen Auftrag-Vertrag mit einer Buchhalterin zu unterschreiben, wenn eine richtige gefunden wird.
11. Die vorgesehene Diskussion war bisschen beschränkt wegen Abwesenheit des Herrn Bolesław Bernaczek.  
Der Vorsitzende gab auch bekannt, dass es bis heute von dem Registergericht kein Bescheid angekommen ist und dass die wiederholte Kontrolle des Revisionsausschusses, die von der Hauptversammlung erfordert wurde, nicht stattgefunden hat.
12. Nach dieser Diskussion wurde die Sitzung beendet

Protokollantin /-/ Mirosława Krzyżanowska

Vorsitzender /-/ Jan Grzegorzcyk

---

**Protokół nr 5**  
**z posiedzenia Zarządu TSKMN**  
**w dniu 12. maja 2006 r.**

Przewodniczący Jan Grzegorzcyk powitał przybyłych:

Panią Dorotę Laurentowską-Bohn

Panią Elżbietę Pożarską

i Panią Mirosławę Krzyżanowską.

1. Następnie Przewodniczący przedstawił porządek obrad (załącznik 1.)
2. Na protokolanta jednogłośnie wybrano Panią Mirosławę Krzyżanowską
3. Teraz ustalono listę uczestników kolonii w Danii oraz rozstrzygnięto o następnych czynnościach. Ustalono, że udział własny uczestnika wynosi 300,- zł. Przygotowano listę uczestników i zatwierdzono ją. Do Danii pojedzie 40 dzieci oraz jeden chłopak i jedna dziewczyna znajdują się na liście rezerwowych. Do Zakopanego przydzielono czworo dzieci i jedno jako rezerwa. Młodzież czeka na bliższe dane z Wrocławia. Lista jest składnikiem protokołu (Załącznik 2.)
4. Omówiono sytuację finansową. Obecnie jest ona dobra.
5. Pani Laurentowska-Bohn omówiła naszą wizytę w Związku Lubuskich Organizacji Pozarządowych. Po dyskusji wszyscy doszli do wniosku, że obecnie jeszcze jest zbyt wcześnie, by rozstrzygać o wstąpieniu do tego Związku.
6. Po weryfikacji dokumentów okazało się, że mamy jedynie 131 członków zwyczajnych (47 osób nie potrafiło potwierdzić swego niemieckiego pochodzenia).
7. Uchwalono, że wyjazd do Pałacu Czerwony Róg nastąpi z Zielonej Góry o godz. 14:00. Udział własny wyniesie 10,- zł.
8. Przewodniczący złożył sprawozdanie ze swego pobytu w Zgorzelcu na Seminarium Śląsko-Saksońskim w dniu 27. kwietnia 2006 r.
9. Sprawa załatwiona została pod pkt.3
10. Jednogłośnie uchwalono, że umowa-zlecenie z Panią Martą Blasik nadal będzie podpisywana. Zarząd upoważnia Przewodniczącego do podpisania umowy-zlecenia z księgową, o ile odpowiednia zostanie znaleziona.
11. Przewidziana dyskusja została nieco zawężona z powodu nieobecności Pana Bolesława Bernaczek. Przewodniczący zakomunikował równocześnie, iż do dzisiaj nie nadeszło żadne postanowienie z Sądu Rejestrowego oraz, że powtórna kontrola Komisji Rewizyjnej, nakazana przez Walne Zgromadzenie nie miała miejsca.
12. Po tej dyskusji posiedzenie zostało zakończone.

Protokolantka /-/ Mirosława Krzyżanowska

Przewodniczący /-/ Jan Grzegorzcyk

Wie in der vorheriger EINLAGE versprochen wurde, stellen wir zwei weiteren Aufgaben dar, die der Stiftung ZENTRUM GEGEN VERTRIEBUNGEN gestellt wurden.

3. Zu den Aufgaben gehören unverzichtbar zum ZENTRUM GEGEN VERTREIBUNGEN auch Vertreibung und Genozid an anderen Völkern, insbesondere in Europa. Allein in Europa waren bzw. sind mehr als 30 Volksgruppen von solchen Menschenrechtsverletzungen betroffen. Von den Albanern, Armeniern, Azeris über die Esten, Georgier, Inguschen, Krim-Tataren, Polen, Tschetschenen, Ukrainern bis zu den Weißrussen und griechischen Zyprioten und die singuläre Verfolgung und Massenvernichtung der Juden Europas durch den Nationalsozialismus.

Über den Genozid 1914/15 am armenischen Volk durch das Osmanische Reich hat die Völkergemeinschaft indolent hinweggesehen. Ethnische "Flurbereinigung" durch Zwangsumsiedlungen wurden 1922 vom Völkerbund nicht nur geduldet, sondern selbst beschlossen, und Hitler kalkulierte mit dem Desinteresse der Völkergemeinschaft bei seinen horriblen Vernichtungsplänen. Er setzte Schritt um Schritt sein grausames Werk an unseren jüdischen Mitbürgern und an den europäischen Juden fort. Er öffnete die Büchse der Pandora vollständig. Und so gab es auch nach ihm kein Halten. Neben der Vertreibung der Deutschen liefen die Vertreibung der Ostpolen durch Stalin und auch die der Ungarn durch Beneš im Nachkriegszeitraum ab. Auf dem Balkan und in Tschetschenien sehen wir bis heute Bilder der Gewalt, getrieben von Rache und Vergeltung in einem Teufelskreis. Von anderen Kontinenten gar nicht zu sprechen. Gründe der Rechtfertigung dafür werden immer wieder gesucht. Es gibt sie nicht! Vertreibung und Genozid lassen sich niemals rechtfertigen. Sie sind immer ein Verbrechen, sie widersprechen den Menschenrechten und sie verharren im archaischen Denken von Blutrache. Das will die Stiftung nicht hinnehmen, sondern immer wieder mahnen und die Menschen bewegen, mitzufühlen und Anteil zu nehmen.

Alle Opfer von Genozid und Vertreibung brauchen einen Platz in unseren Herzen und im historischen Gedächtnis. Einen solchen Platz will die Stiftung ZENTRUM GEGEN VERTREIBUNGEN geben. Wir wollen deutlich machen, dass Menschenrechte unteilbar sind. Unverzichtbar gehört der Dialog mit unseren Nachbarvölkern dazu.

4. Gehört zu den Stiftungsaufgaben die Verleihung eines Preises, mit dem Menschen ausgezeichnet werden, die durch ihr Handeln das Verantwortungsbewusstsein schärfen. Der Preis kann an Einzelpersonen, aber auch an Initiativen oder Gruppen verliehen werden, die sich gegen die Verletzung von Menschenrechten durch Völkermord, Vertreibung und die bewusste Zerstörung nationaler, ethnischer oder religiöser Gruppen gewandt haben.

Die Preisverleihung erfolgt auf der Grundlage des IV. Haager Abkommens von 1907, das ausdrücklich die Zivilbevölkerung während und nach kriegesischen Handlungen unter Schutz stellte. Sie erfolgt auf der Grundlage der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte von 1948, des Internationalen Paktes von 1966, der Entschließung der Menschenrechtskommission der Vereinten Nationen von 1998, aber auch der Kopenhagener Kriterien des Europäischen Rates von 1993.

Wer in diesem Sinne beispielgebend politisch, künstlerisch, philosophisch oder durch praktische Leistungen gewirkt hat, kann durch diesen Preis ausgezeichnet werden.



Jak w poprzedniej WKŁADCE było obiecanie, przedstawiamy dwa dalsze zadania, które postawione zostały przed Fundacją Centrum przeciwko Wypędzeniom:

3. Do nierozłącznych zadań Centrum przeciwko Wypędzeniom należy ukazanie wypędzeń i ludobójstwa dokonanych też na innych narodach, szczególnie w Europie. W samej Europie dotkniętych tymi naruszeniami praw człowieka było, względnie jest, ponad 30 grup narodowościowych. Poczynając od Albańczyków, Ormian, Azerów poprzez Estończyków, Gruzinów, Inguszków, Tatarów krymskich, Polaków, Czechów, Ukraińców aż po Białorusinów, greckich Cypryjczyków a na wyniszczeniu Żydów Europy przez narodowy socjalizm kończąc.

Spółeczność międzynarodowa obojętnie przymknęła oczy na ludobójstwo na narodzie ormiańskim w 1914/15 roku dokonany przez państwo tureckie. Liga Narodów nie tylko tolerowała w roku 1922 wymuszone przesiedlenia, lecz sama je uchwałała, a Hitler wkalkulował ten brak zainteresowania społeczności międzynarodowej przy sporządzaniu swoich okropnych planów wyniszczeń. Kontynuował krok po kroku swoje ponure dzieło na naszych żydowskich współobywatelach i na Żydach europejskich.

On otworzył puszkę Pandory całkowicie. A po nim też nie było pohamowania. Obok wypędzania Niemców miało miejsce wypędzenie przez Stalina Polaków ze wschodu jak również wypędzenia Węgrów przez Benesa w przestrzeni okresu powojennego. Na Bałkanach i w Czeczenii oglądamy do dzisiaj obrazy przemocy, napędzanej zemstą i odwetem w jeden diabelski krąg. O innych kontynentach lepiej nie mówić. Nie znajduje się podstaw do usprawiedliwienia. Nie ma takich! Wypędzenia i ludobójstwo nigdy nie dadzą się usprawiedliwić. One są zawsze przestępstwem, one zaprzeczają prawom człowieka i uporczywie obstają przy archaicznym myśleniu o krwawej zemście. Czegoś takiego Fundacja nie chce przyjmować, lecz stale przestrzegać i poruszać ludzi, by odnajdywać współczucie.

Wszystkie ofiary ludobójstwa i wypędzenia potrzebują miejsca w naszych sercach i pamięci historycznej. Takie miejsce chce dać Centrum przeciwko Wypędzeniom. Chcemy zaakcentować, że prawa człowieka są niepodzielne. Dialog z naszymi sąsiedzkimi narodami należy do tego.

4. Do zadań Fundacji należy przyznawanie nagrody, którą odznaczani są ludzie, którzy swoim postępowaniem podnoszą świadomość odpowiedzialności. Nagroda może zostać przyznana pojedynczym osobom, ale również inicjatywom lub grupom, które zaangażowały się przeciwko naruszeniu praw człowieka poprzez ludobójstwo, wypędzenie i świadome zburzenie grup narodowych, etnicznych lub religijnych.

Przyznawanie tej nagrody następuje na podstawie IV. Haskiego Porozumienia z roku 1907, które z naciskiem wzięło pod ochronę ludność cywilną podczas i po działaniach wojennych. Przyznawanie jej następuje też na podstawie Deklaracji o Kartce Praw Człowieka z roku 1948, Międzynarodowego Paktu z 1966 r, Akcie końcowym Komisji Praw Człowieka Organizacji Narodów Zjednoczonych z roku 1998, ale również Kryteriów Kopenhaskich Rady Europy roku 1993.

Osoba, która w takim duchu w przykładowy sposób uzyskiwała efekty na polu polityki, sztuki czy filozofii, lub w zastosowaniu praktycznym, taka osoba może tą nagrodą zostać wyróżniona.

*Tłumaczenie: Jan Grzegorzcyk*

**Protokoll nr 6**  
**zur Vorstandssitzung der S.-K.G.dD.M.**  
**in Grünberg**  
**am 29. Juni 2006**

1. Herr Vorsitzender begrüßt die Vorstandsmitglieder:  
Frau Elżbieta Pożarska  
Frau Mirosława Krzyżanowska,  
Herrn Bolesław Bernaczek,  
Herrn Tomasz Weiss,  
Herrn Norbert Iwko.
2. Als Protokollführer wird Herr Norbert Iwko gewählt.
3. Es wird der Kulturplan für das Jahr 2007 vorgestellt. Nach Diskussion wird der Plan einstimmig genehmigt.
4. Besprechung laut Beratungsprogramm Pkt. 4 bis Pkt. 5 und Beschlussfassung über die Art der Bekanntgabe der Zuwendung des polnischen Innenministeriums. Es wird beschlossen, dass die Bekanntgabe zweisprachig im Internet auf unserer www Seite erfolgt.
5. Es wird beschlossen, weitere Aufträge an Frau Marta Błasik zu vergeben.  
Es wird auch der Antrag von Herrn Salik erörtert und beschlossen, dass der Vorstand ihm antwortet und mitteilt, dass er bereits seit 2 Jahren nicht mehr Mitglied ist, und wegen seiner Einstellung auch nicht mehr als Mitglied angenommen wird.

Damit wird die Sitzung beschlossen.

Protokollführer  
/-/ Norbert Iwko

Sitzungsleiter  
/-/ Jan Grzegorzczak

**Protokół nr 6**  
**z posiedzenia Zarządu TSKMN w Zielonej Górze**  
**w dniu 29. czerwca 2006 r.**

1. Pan Przewodniczący powitał przybyłych członków Zarządu:  
Panią Elżbietę Pożarską  
Panią Mirosławę Krzyżanowską  
Pana Bolesława Bernaczek  
Pana Tomasza Weiss  
Pana Norberta Iwko
2. Na Protokolanta wybrano pana Norberta Iwko.
3. Przedstawiono plan pracy kulturalnej na rok 2007. Po dyskusji plan został jednogłośnie zatwierdzony.
4. Omówienie spraw zawartych w pkt. 4 i 5 porządku obrad i podjęcie uchwał:  
Podjęcie uchwały w sprawie sposobu opublikowania informacji o dotacji z polskiego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji. Uchwalono, że informacja zostanie opublikowana dwujęzycznie na naszej stronie internetowej.
5. Uchwalono, by nadal zlecać pani Marcie Błasik prowadzenie spraw biurowych. Omówiono również wniosek pana Salika i uchwalono, iż Zarząd odpowie i zawiadomi go, że on od 2 lat nie jest już więcej naszym członkiem, a ze względu na swoje postępowanie nie zostanie jako członek przyjęty.

Na tym posiedzenie zostało zamknięte.

Protokollführer  
/-/ Norbert Iwko

Sitzungsleiter  
/-/ Jan Grzegorzczak